T.C.
MÜNİH BAŞKONSOLOSLUĞU
Eğitim Ataşeliği

Münih, 14.01.2022

Değerli Veliler,

Geleceğimizin teminatı olan çocuklarımızın “iyi birer eğitim alması ve başarılı, üretken ve sorumluluğunun bilincinde birer vatandaş olarak hayata atılması” hepimizin ortak arzusudur.

Çocuklarımızın devam ettikleri okullarda başarılı olması, yaşadıkları toplum içinde kabul görmesi için ileri düzeyde Almanca bilmesi gerekir. Türkçesi zayıf olan çocukların Almancayı öğrenmesi de zordur. Çok kültürlü bir toplum içinde sadece Almanca veya sadece Türkçe öğrenen çocukların kanatlarından biri eksik kalmaktadır. Türkçe derslerine devam eden, hem Almanca hem de Türkçe öğrenen iki dilli çocukların okul başarıları tek dilli çocuklara göre daha ileri düzeydedir. Ayrıca iki dili ve iki kültürü bilen insanların sosyal hayatta daha hoşgörülü ve birlikte yaşama becerilerinin daha gelişmiş olduğu bilinmektedir.

Bayvera Eğitim ve Kültür Bakanlığı ile 2009/2010 öğretim yılından bu yana sürdürülen işbirliğiyle Başkonsolosluğumuzun görev bölgesinde bulunan Grundschule, Mittelschule, Realschule ve Gymnasium türü okullarda “Türkçe ve Türk Kültürü Dersi” tamamen ücretsiz olarak verilmektedir. Bu ders Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığının deneyimli öğretmenleri arasından seçilerek yurt dışında görevlendirilen uzman öğretmenler tarafından verilmektedir.

Alman okul sistemi içindeki zorunlu dersler dışında olan bu derse katılım velilerin isteğine bağlıdır. Derslere düzenli devam eden öğrencilere sene sonunda okul türüne göre karne ile birlikte ayrı bir katılım belgesi verilmekte veya karnelerine Türkçe dersini aldığı bilgisi işlenmektedir.

Türkçe dersine devam eden öğrenciler not ortalamasını yükseltmek istedikleri takdirde, ortaokulu nitelikli bitirme belgesi için girilen performans sınavında da (Leistungsfeststellung zum Erwerb des qualifizierenden Abschluss der Mittelschule) Türkçe dersini seçebilmektedir.

Bu dersin açılabilmesi için en az 12 öğrenci velisinin çocuğunun devam ettiği okul idaresine dilekçe ile başvuruda bulunması gerekmektedir. Derse katılmak için hazırlanan örnek dilekçeler okul idaresi tarafından verilmektedir. Bu dilekçeler Türkçe öğretmenlerimizden, okul aile birliğinden de temin edebilir; Başkonsolosluğumuz Eğitim Ataşeliğinin internet sayfasından erişilebilir. Çocuğunuzun devam ettiği okulda yeterli sayıda başvuru olmaması halinde ve sizin de arzu etmeniz halinde, çocuğunuzu yakın çevredeki bir başka okulda açılan derse de götürebilirsiniz.

Çocuğunuzun daha iyi bir geleceği için bugünden karar verin. Size gönderilen dilekçeyi okul idaresine veya öğretmenlerinize ulaştırın. Çocuğunuzun hem Almanca hem de Türkçe öğrenmesini sağlayın.

Saygılarımla

Prof. Dr. Mustafa ÇAKIR
Eğitim Ataşesi

Adres: Menzingerstr. 3 8063
Elektronik Ağ: http://munih.meb.gov.tr/
e-posta: mustafacakir@meb.gov.tr

Bilgi için: Eğitim Ataşesi Prof. Dr. Mustafa ÇAKIR
Tel: (+49) 0177 271 93 51
Faks: (49-89) 17 11 72 84

TÜRKISCHES GENERALKONSULAT MÜNCHEN
Referat für Bildungswesen

München, am 14.01.2022

Liebe Eltern,

es ist unser gemeinsamer Wunsch, dass unsere Kinder, die die Garantie unserer Zukunft sind, eine gute Bildung genießen und zu erfolgreichen, produktiven und verantwortungsbewussten Mitbürgern werden.

Damit unsere Kinder auf den Schulen, die sie besuchen, erfolgreich sein können, müssen sie das Deutsche auf fortgeschrittenem Niveau beherrschen. Allerdings ist es für Kinder, deren Türkischkenntnisse nicht ausreichend sind, auch schwer, das Deutsche zu erlernen. In einer multikulturellen Gesellschaft sind Kinder, die nur das Deutsche oder nur das Türkische lernen, leider einseitig ausgebildet. Der Schulerfolg von zweisprachigen Kindern, die Türkischunterricht erhalten und damit sowohl das Deutsche als auch das Türkische erlernen, ist auf einem höheren Niveau als einsprachige Kinder. Außerdem zeigt sich, dass Kinder, die in zwei Sprachen und zwei Kulturen aufwachsen, in ihrem Sozialleben toleranter sind und ihre Kompetenzen im gemeinsamen Leben ausgeprägter sind.

Seit dem Schuljahr 2009/2010 wird in Kooperation mit dem Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus in den Schulen (Grundschule, Mittelschule, Realschule und Gymnasium), die sich im Zuständigkeitsbereichs des Türkischen Generalkonsulats befinden, kostenloser Unterricht für Türkisch und Türkische Kultur angeboten. Dieser Unterricht wird von sachkundigen Lehrern, die unter den Lehrern des Türkischen Bildungsministeriums ausgewählt und ins Ausland entsandt werden, erteilt.

Die Teilnahme an diesem Unterricht, der außerhalb des obligatorischen Unterrichts im deutschen Schulsystem angesiedelt ist, ist abhängig von der Nachfrage der Eltern. Die Schüler, die regelmäßig am Unterricht teilnehmen, erhalten am Ende des Schuljahres je nach Schulart zusammen mit ihren Zeugnissen eine Teilnahmebestätigung oder in ihren Zeugnissen wird vermerkt, dass sie am Türkischunterricht teilgenommen haben.

Die Schüler, die am Türkischunterricht teilnehmen, können in der Leistungsfeststellungsprüfung zum Erwerb des qualifizierenden Abschluss der Mittelschule auch den Türkischunterricht wählen.

Damit der Unterricht für Türkisch und Türkische Kultur stattfinden kann, müssen mindestens 12 Eltern einen Antrag bei der Verwaltung der Schule, die ihre Kinder besuchen, stellen. Der Antrag, der für die Teilnahme am Türkischunterricht bestimmt ist, wird von den Schulverwaltungen ausgehändigt. Den Antrag erhalten Sie auch von den Türkischlehrern oder den türkischen Elternvereinen; oder Sie laden ihn von der Internetseite des Referats für Schulwesen des Türkischen Generalkonsulats herunter. Falls an der Schule Ihres Kindes die Anzahl der Anträge nicht ausreichend sein sollte und Sie wünschen, können Sie Ihr Kind auch am Türkischunterricht an einer anderen Schule in der Umgebung anmelden.

Entscheiden Sie sich noch heute für eine bessere Zukunft Ihres Kindes! Geben Sie den Antrag auf Unterricht für Türkisch und Türkische Kultur der Schulverwaltung oder den Lehrern an der Schule Ihres Kindes und bieten Sie Ihrem Kind damit die Möglichkeit, sowohl das Deutsche als auch das Türkische zu lernen.

Mit freundlichen Grüßen

Prof. Dr. Mustafa ÇAKIR
Bildungsattachè

Adresse: Menzingerstr. 3 - 80638 München
Internet: http://munih.meb.gov.tr/
E-Mail: munih.meb.gov.tr

Für weitere Informationen: Gonca ONAL
Tel: (+49) 89/1781911
Fax: (49-89) 17 11 72 84

(Deckblatt)

...../...../2022

Schulstempel

Schulamt:

Regierungsbezirk :

Für Ihre Fragen : Ansprechpartnerin Frau Gonca ONAL
(Tel : 089 / 17 81 911, E – Mail : munihegitim@gmail.com)

(Zuständigkeitsgebiet; Oberbayern, Schwaben, Niederbayern)

Türkisches Generalkonsulat
Referat für Schulwesen
Menzinger Str. 3

80638 München

Anlage : ..... Anträge

Mit freundlichen Grüßen

Consolato Generale d'Italia Monaco di Baviera
Ufficio Scuola - Schulabteilung
Möhlstraße, 3 81675 München – Tel.: 0049(0)89-41800 342 oder -340
scuola.monacobaviera@esteri.it

CORSO DI LINGUA E CULTURA ITALIANA – KEU/AG
ISCRIZIONE ALL'ANNO SCOLASTICO/ *Anmeldung Schuljahr* _____/_____

DA CONSEGNARE ALLA SEGRETERIA DELLA SCUOLA O INVIARE AGLI ENTI PROMOTORI TERRITORIALI
BITTE NUR IM SEKRETARIAT DER SCHULE ABGEBEN ODER AN DEN ÖRTLICH ZUSTÄNDIGEN BILDUNGSTRÄGER SENDEN
https://consmonacodibaviera.esteri.it/consolato_monacodibaviera/it/i_servizi/per_i_cittadini/studi/corsi_di_lingua

STAMPATELLO – DRUCKSCHRIFT

Corso a cui si è interessati KEU - extracurricolare fuori orario scolastico ☐ AG/ WF - curricolare entro orario scolastico ☐
Ausgewälter Kurs KEU - extracurricularer außerstundenplanmäßiger Unterricht ☐ AG/ WF - curricularer stundenplanmäßiger Unterricht ☐

Cognome e nome dell'alunno/a _____
Familienname und Vorname der Schülerin/des Schülers

Luogo di nascita _____ **Data di nascita** _____
Geburtsort *Geburtsdatum*

Scuola frequentata: Kiga ☐ GS ☐ MS ☐ RS ☐ Gym ☐ Altro: _____
Schulart *Andere*

Classe _____ **Nome della scuola** _____
Klassenstufe *Schulname*

Indirizzo della scuola _____
Anschrift der Schule

Numero di telefono e Fax della scuola _____ _____
Telefon und Fax der Schule

Indirizzo e-mail della scuola _____
E-Mail der Schule

Corso di italiano attuale (se già iscritti): luogo _____ **Insegnante**_____
Aktueller Italienischkurs (nach erfolgter Anmeldung): Kursort *LehrerIn*

Cognome e nome del genitore o tutore _____
Familienname und Vorname der/des Erziehungsberechtigten

Indirizzo _____**Quartiere**_____
Adresse *Stadtteil*

Telefono fisso/cellulare _____
Telefon u. Mobil

Indirizzo e-mail _____
E-Mail Adresse

Contributo genitori*/Elternbeitrag:* ***60€*** *KEU,* ***20€*** *AG (***comprendente anche i libri di testo***/inklusive Unterrichtsmaterial)*

*Si prega di compilare tutti i campi */ Bitte vollständig ausfüllen*

Informazioni sulla privacy: Il trattamento dei dati personali presenti nel modulo avviene nel rispetto degli Artt. 13 e 14 GDPR (Regolamento UE 2016/679). Desideriamo informarLa, che il trattamento dei suoi dati personali avverrà nel limite delle finalità per cui sono rilasciati. Il trattamento sarà effettuato anche con l'ausilio di mezzi informatici. In nessun caso i predetti dati verranno impiegati ovvero ceduti a terzi per finalità commerciali. Il titolare del trattamento è il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale della Repubblica italiana (MAECI) il quale agisce, nel caso specifico, per il tramite del Consolato Generale d'Italia, Möhlstr. 3, 81675 Monaco di Baviera. In funzione dell'attività prevista il MAECI opera con gli Enti Promotori.

Hinweis zum Datenschutz: *Die Verarbeitung personenbezogener Daten erfolgt gemäß Art.13 und 14 der DSGVO (EU-Verordnung 2016/679). Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nur im Rahmen der Zwecke, für die sie freigegeben wurden, erfolgt. Die Verarbeitung wird auch mit Hilfe von IT-Tools durchgeführt. In keinem Fall werden diese Daten zu kommerziellen Zwecken verwendet oder an Dritte weitergegeben. Die für die Datenverarbeitung verantwortliche Stelle ist das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten und Internationale Kooperation (MAECI) der Italienischen Republik. Das MAECI handelt im vorliegenden Fall durch das italienische Generalkonsulat München, Möhlstr. 3, 81675 München. In Bezug auf die geplanten Aktivitäten arbeitet das MAECI mit den Bildungsträgern zusammen.*

Mi impegno inoltre a far frequentare le lezioni con regolarità/Ich verpflichte mich außerdem, meine Tochter/meinen Sohn den Unterricht regelmäßig besuchen zu lassen.

Data:_____ Firma:_____
Datum *Unterschrift der/des Erziehungsberechtigten*

A cura dell'Ente Promotore/*Vom Bildungsträger auszufüllen*

Sede del corso/*Kursort*	**Insegnante**/*LehrerIn*	**Giorno**/*Wochentag* **Inizio corso il**/*Kursbeginn am*

L A P SH

SHKOLLA SHQIPE NË BAVARI

LALE Bayern e.V. • *Goethestr. 3, c/o TravelLines 2.OG, 80336 München*

Të nderuar Prindër,

është dëshira jonë e përbashkët që fëmijët tanë, të cilët janë ardhmëria jonë, të gëzojnë një arsim të mirë dhe të bëhen bashkëqytetarë të suksesshëm dhe të përgjegjshëm.

Në mënyrë që fëmijët tanë të jenë të suksesshëm në shkollat ku ata ndjekin mësimin e rregullt, ata duhet të zotërojnë gjermanishten në një nivel të përparuar. Fëmijët të cilët nuk e njohin mirë gjuhën shqipe, e kanë shumë të vështirë të mësojnë mire gjuhen gjermane. Në një shoqëri multikulturore, fëmijët që mësojnë vetëm gjermanisht ose vetëm shqip, janë fatkeqësisht të njëanshëm. Suksesi shkollor i fëmijëve dygjuhsor, që marrin pjesë në mësimin plotësues në gjuhën shqipe dhe në të njëjtën kohë mësojnë edhe gjermanisht edhe shqip, është në një nivel shumë më të lartë se sa i fëmijëve njëgjuhësor. Gjithashtu është e vërtetuar që, fëmijët që rriten në dy gjuhë dhe dy kultura, janë më tolerantë në jetën e tyre shoqërore dhe aftësitë e tyre janë më të theksuara në jetën e tyre të përditshme dhe të përbashkët.

Që nga viti shkollor 2017/2018, LAPSH Bavari e.V. në bashkëpunim me ministrinë e shtetit Bavarez për arsim dhe kulturë si dhe në përkrahje dhe mbështeje të Konsullatave të Përgjithshme të republikës së Shqipërisë dhe asaj të Kosovës, organizon dhe menagjon mësimin plotësues në gjuhën Shqipe në shkollat fillore, të mesme dhe gjimnaze në Bavari. Mësimi plotësues mbahet nga mësues të diplomuar dhe të vërtetuar nga Ministritë përkatëse të Arsimit dhe diasporës.

Pjesëmarrja në këtë mësim plotësues, i cili zhvillohet jashtë mësimit të detyrueshëm në sistemin shkollor gjerman, mvaret nga kërkesa e prindërve. Në varësi të llojit të shkollës, nxënësit që marrin pjesë rregullisht në shkollën shqipe, në fund të vitit shkollor marrin një mirnjohje që kanë vijuar mesimin plotësues në gjuhën shqipe, ose në çertifikatat e tyre shënohet që ata kanë marrë pjesë në mësimin plotësues në gjuhën shqipe.

Që mësimi plotësues në gjuhën dhe kulturën shqipe të mund të zhvillohet, duhet së paku 12 prindër të paraqesin një kërkesë në administratën e shkollës në të cilën mësojnë fëmijët e tyre. Aplikimi, i cili ka për qëllim kërkesën për të marrë pjesë në mësimin plotësues shqip, jepet nga administrata e shkollës. Ju gjithashtu mund të merrni kërkesën nga mësuesit shqiptarë, shoqatat e prindërve shqiptare, ose mund ta shkarkoni nga faqja e internetit të LAPSH Bavari e.V.

Nëse, në shkollën ku fëmija juaj vijon mësimin, numri i aplikimeve nuk është i mjaftueshëm, atëherë ju mund të regjistroni fëmijën tuaj në një shkollë tjetër në zonën që ofron mësim plotësues në gjuhën shqipe.

Vendosni që sot për një të ardhme më të mirë për fëmijët tuaj! Dorëzoni kërkesën për mësimin plotësues në gjuhën shqipe në administratën e shkollës së fëmijës tuaj dhe ofroni atyre mundësinë për të mësuar gjuhën e ëmbel shqipe, gjuhën e prindërve dhe baballarëve të tyre.

Me nderime të sinçerta,

Milazim Ukaj
Kryetar i LAPSH-it për Bavari

Liga der albanischen Lehrer und Eltern in Bayern e.V.
c/o TravelLines 2.OG, Goethestr. 3, 80336 München
Telefon: +49 176 48281204 • Email: info@lapsh-bavari.de • St.-Nr. 143/218/81131
Stadtsparkasse München • IBAN: DE37 7015 0000 1004 8179 44 • BIC: SSKMDEMMXXX

L A P SH

SHKOLLA SHQIPE NË BAVARI

LALE Bayern e.V. • *Goethestr. 3, c/o TravelLines 2.OG, 80336 München*

Liebe Eltern,

es ist unser gemeinsamer Wunsch dass unsere Kinder, die die Garantie unserer Zukunft sind, eine gute Ausbildung genießen und zu erfolgreichen, produktiven und verantwortungsbewussten Mitbürgern werden.

Damit unsere Kinder auf den Schulen, die sie besuchen erfolgreich sein können, müssen sie die Deutsche Sprache auf fortgeschrittenem Niveau beherrschen. Allerdings ist es für Kinder, deren Albanischkenntnisse nicht ausreichend sind, auch schwer das Deutsche zu erlernen. In einer multikulturellen Gesellschaft sind Kinder, die nur das Deutsche oder nur das Albanische lernen, leider einseitig ausgebildet. Der Schulerfolg von zweisprachigen Kindern, die Albanischunterricht erhalten und damit sowohl das Deutsche als auch das Albanische erlernen, ist auf einem höheren Niveau als einsprachige Kinder. Außerdem zeigt sich, dass Kinder die in zwei Sprachen und zwei Kulturen aufwachsen, in ihrem Sozialleben toleranter und ihre Kompetenzen im gemeinsamen Leben ausgeprägter sind.

Seit dem Schuljahr 2017/2018 wird in Kooperation mit dem Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus in den Schulen (Grundschule, Mittelschule. Realschule und Gymnasium) die sich im Zuständigkeitsbereichs des Albanischen und Kosovarischen Generalkonsulats befinden, das Unterricht für Albanische Kultur angeboten. Dieser Unterricht wird von LALE Bayern e.V. organisiert und von sachkundigen Albanischen Lehrern gehalten.

Die Teilnahme an diesem Unterricht, der außerhalb des obligatorischen Unterrichts im deutschen Schulsystem angesiedelt ist, ist abhängig von der Nachfrage der Eltern. Die Schüler, die regelmäßig am Unterricht teilnehmen, erhalten am Ende des Schuljahres, je nach Schulart, zusammen mit ihren Zeugnissen eine Teilnahmebestätigung oder in ihren Zeugnissen wird vermerkt, dass sie am Albanischunterricht teilgenommen haben.

Damit der Unterricht für Albanisch und Albanische Kultur stattfinden kann, müssen mindestens 12 Eltern einen Antrag bei der Verwaltung der Schule, die ihre Kinder besuchen, stellen. Der Antrag, der für die Teilnahme am Albanischunterricht bestimmt ist, wird von den Schulverwaltungen ausgehändigt. Den Antrag erhalten Sie auch von den Albanischlehrern, den Albanischen Elternvereinen oder Sie laden ihn von der Internetseite des Referats für Schulwesen des Albanische oder Kosovarische Generalkonsulats herunter sowie von LALE Bayern e.V.

Falls an der Schule Ihres Kindes die Anzahl der Anträge nicht ausreichend sein sollte, können Sie Ihr Kind auch an eine andere Schule, die Albanischunterricht anbietet, in der Umgebung anmelden.

Entscheiden Sie sich noch heute für eine bessere Zukunft Ihres Kindes! Geben Sie den Antrag für Albanischunterricht und Albanische Kultur an die Schulverwaltung oder den Lehrern an der Schule Ihres Kindes ab und bieten Sie Ihrem Kind damit die Möglichkeit, sowohl das Deutsche als auch das Albanische zu lernen.

Mit freundlichen Grüßen,

Milazim Ukaj
Vorstandsvorsitzender

Liga der albanischen Lehrer und Eltern in Bayern e.V.
c/o TravelLines 2.OG, Goethestr. 3, 80336 München
Telefon: +49 176 48281204 • Email: info@lapsh-bavari.de • St.-Nr. 143/218/81131
Stadtsparkasse München • IBAN: DE37 7015 0000 1004 8179 44 • BIC: SSKMDEMMXXX

Formulari i regjistrimit për mësimin plotësues në gjuhën Shqipe për vitin shkollor 2022/23
Anmeldungsformular für den muttersprachlichen (albanisch) Unterricht für das Schuljahr 2022/23

Emri i nxënësit - 1 Name des Schülers - 1		Data e lindjës Geburtsdatum	
Emri i nxënësit - 2 Name des Schülers - 2		Data e lindjës Geburtsdatum	
Emri i nxënësit - 3 Name des Schülers - 3		Data e lindjës Geburtsdatum	
Emri i Babait Name von Vater		Emri i Nënës Name von Mutter	
Adresa Adresse		Kodi postal dhe Qyteti PLZ und Stadt	
Numri i telefonit Telefonnummer		Emailadresa Emailadresse	
Emri dhe adresa e shkollës Schulname und Adresse			
Emri i paguesit (Poseduesi i kartelës) Name des Zahlungspflichtigen (Kontoinhaber)			
Shuma vjetore Jahresbeitrag	☐ Për një Fëmijë 70,00 € ☐ Für ein Kind 70,00 €	☐ Për dy Fëmijë 100,00 € ☐ Für zwei Kinder 100,00 €	☐ Për tre e më shumë Fëmijë 120,00 € ☐ Für drei und mehr Kinder 120,00 €
IBAN:		BIC	
Vendi dhe data Ort und Datum		Nënshkrimi Unterschrift	

Unë autorizoj LAPSH Bavari e.V. të tërheq para nga llogaria ime. Njëkohësisht, unë udhëzoj bankën time që të lejojë tërheqjet e parave nga LAPSH Bavari e.V. nga llogaria ime.
Shënim: Ky mandat i tërheqjes përdoret vetëm për tërheqjet direkte të nxjerra nga llogaritë e kompanisë. Nuk kam të drejtë të kërkoj kthimin e shumës së tërhequr pas debitimit. Unë kam të drejtë të udhëzoj bankën time, deri në afatin e caktuar, për të mos lejuar tërheqjen.
Ich ermächtige LALE Bayern e.V. Zahlungen von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die von LALE Bayern e.V. auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.
Hinweis: Dieses Lastschriftmandat dient nur dem Einzug von Lastschriften, die auf Konten von Unternehmen gezogen sind. Ich bin nicht berechtigt, nach der erfolgten Einlösung eine Erstattung des belasteten Betrages zu verlangen. Ich bin berechtigt, mein Kreditinstitut bis zum Fälligkeitstag anzuweisen, Lastschriften nicht einzulösen.

Dëshiroj që fëmiju im të marrë pjesë në mësimin plotësues në gjuhën Shqipe, i cili organizohet nga LAPSH Bavari dhe mbështetet nga Konsullatat e Shqipërisë dhe Kosovës.
Ich möchte, dass mein Kind beim albanischen Ergänzungunsuterricht teilnimmt, das von LALE Bayern e.V. organisiert und vom Albanischen und Kosovarischen Generalkonsulat in München unterstützt wird.

Regjistrimi kërkon ndjekjen e rregullt të mësimit plotsues në gjuhën Shqipe dhe zgjat më së paku një vit shkollor.
Die Anmeldung verpflichtet zum regelmässigen Besuch des Unterrichts und gilt mindestens für die Dauer eines Schuljahres.

Në një shkollë, mësimi mund të mbahët vetëm nëse të paktën dymbëdhjetë prindër kanë paraqitur kërkesën.
An einer Schule kann der Unterricht nur dann erteilt werden, wenn mindestens zwölf Eltern dazu einen Antrag gestellt haben.

Nëse numri i nxënësve në një shkollë nuk është i mjaftueshëm, atëherë fëmiju mund të vijojë mësimet edhe në një shkollë tjetër aty afërt, **nëse ju dëshironi.**
Wenn die Zahl der Schüler an einer Schule nicht ausreicht, darf Ihr Kind, **wenn sie möchten**, an einer anderen Schule in der Nähe am Unterricht teilnehmen.

Pajtohem që fotot e fëmijëve të mi të publikohen në faqen e internetit të LAPSH-it për Bavari. Ky pëlqim vlen deri në revokim.
Ich bin damit einverstanden, dass Fotos meiner Kinder auf der Homepage der LALE e.V. veröffentlicht werden. Dieses Einverständnis gilt bis zum Widerruf.

Data / Datum _____ Nënshkrimi i Prindit / Unterschrift des Ehrziehungsberechtigtem _____

Liga der albanischen Lehrer und Eltern in Bayern e.V.
LALE Bayern e.V. • Goethestr. 3, c/o TravelLines 2.OG, 80336 München
Telefon: +49 176 48281204 • Email: info@lapsh-bavari.de • St.-Nr. 143/218/81131
Stadtsparkasse München • IBAN: DE37 7015 0000 1004 8179 44 • BIC: SSKMDEMMXXX

PRIJAVA

učenika za nastavu na maternjem jeziku za školsku 2022/23.

Anmeldungsformular für den muttersprachlichen Unterricht für das Schuljahr 2022/23

PODACI O UČENIKU Angaben zum Schüler/zur Schülerin			
Prezime Familienname			
Ime Vorname		Spol (Ž – M) Geschlecht (W -M)	
Datum rođenja Geburtsdatum		Mjesto rođenja Geburtsort	
Država rođenja Geburtsland		Državljanstvo Staatsangehörigkeit	

PODACI O REDOVNOJ ŠKOLI **Angaben über die reguläre Schule**			
Naziv i adresa škole Name & Adresse der Schule		Razred Klasse	

PODACI O RODITELJIMA / STARATELJIMA Angaben zu den Eltern / Erziehungsberechtigten		
1.Roditelj: prezime & ime 1.Elternteil: Name & Vorname		
2.Roditelj: prezime & ime 2.Elternteil: Name & Vorname		
Adresa Adresse		
1.Roditelj 1.Elternteil	E-mail adresa E-Mail-Adresse	
	Broj mobitela Handynummer	
2.Roditelj 2.Elternteil	E-mail adresa E-Mail-Adresse	
	Broj mobitela Handynummer	
Kontakt osoba Kontaktperson	□ 1.Roditelj 1.Elternteil	□ 2.Roditelj 2.Elternteil

Svojim potpisom potvrđujem saglasnost korištenja navedenih podataka za potrebe škole.

Ich bin einverstanden, dass meine Daten nur zu internen Zwecken der Bosnischen Schule verwendet werden.

Datum Datum		Potpis roditelja/staratelja Unterschrift der Eltern/ Erziehungsberechtigten	

Molimo Vas da popunjeni formular pošaljete na / Das ausgefüllte Formular senden Sie bitte an:

gco.minhen@mvp.gov.ba ili / oder **info@bosnische-schule.org**

Hrvatska nastava Bavarska

HRVATSKA NASTAVA U BAVARSKOJ

Hrvatska nastava u Bavarskoj u nadležnosti je Ministarstva znanosti i obrazovanja Republike Hrvatske, a održava se na 27 različitih nastavnih mjesta. Nastava obuhvaća hrvatski jezik i kulturu: temeljne kulturne i povijesne činjenice iz hrvatske prošlosti, zemljopisne pojmove vezane uz domovinu, likovnu i glazbenu kulturu kao i obilježavanje hrvatskih blagdana. Za učenike se organiziraju i različite izvannastavne aktivnosti: prigodne priredbe povodom proslave Sv. Nikole i Majčina dana, izložbe učeničkih radova, druženja, kreativne radionice za učenike i roditelje, kviz znanja, kazališne predstave, filmske večeri, sudjelovanje u domovinskim projektima iz područja kulture, školske projekte...

Prednosti pohađanja hrvatske nastave:

- Tko dobro svlada svoj materinski jezik, jednostavnije uči njemački jezik te strane jezike.
- Dobro poznavanje materinskog jezika pomaže djeci u njegovanju obiteljskih i rodbinskih veza.
- Učenje hrvatskog jezika pomaže očuvanju hrvatskog identiteta te razvijanju pozitivnih osjećaja i stavova prema hrvatskom jeziku i kulturi.
- Nastava materinskog jezika pridonosi uspjehu u učenju u državnoj (njemačkoj) školi te jača samopouzdanje i proširuje opće znanje.
- Poznavanje više jezika ili dijalekata omogućuje:
  - komunikaciju s više ljudi
  - šire mogućnosti obrazovanja
  - raznolikija društvena, poslovna i kulturološka iskustva
  - bolje izglede na tržištu rada
  - bolji razvoj kognitivnih sposobnosti
  - uključivanje u multikulturna druženja

Sve informacije pronađite na našoj internetskoj stranici

www.hrvatska-nastava-bavarska.com

Domovina se voli znanjem!

KROATISCHUNTERRICHT IN BAYERN

Der Kroatisch-Unterricht in Bayern wird vom Ministerium für Wissenschaft und Bildung der Republik Kroatien veranstaltet, und es wird an 27 verschiedenen Schulen unterrichtet. Der Unterricht umfasst die kroatische Sprache und Kultur: grundlegende kulturelle und geschichtliche Informationen der kroatischen Vergangenheit, geografische Begriffe in Bezug auf Heimat, Kunst und Musik sowie Bezeichnung der kroatischen Feiertage. Für die Schüler werden verschiedene außerschulische Aktivitäten organisiert: gelegentliche Veranstaltungen anlässlich des St. Nikolaus und Muttertags, Ausstellungen der Kinderarbeiten, soziale Treffen, kreative Workshops für Schüler und Eltern, Wissensquiz, Theateraufführungen, Filmabende, Teilnahme an heimatlichen Projekten im Bereich Kultur, Schulprojekte...

Vorteile des Besuchs vom kroatischen Unterricht:

- Wer seine Muttersprache beherrscht, lernt leichter Deutsch und andere Fremdsprachen.
- Gute muttersprachliche Kenntnisse helfen Kindern, familiäre Bindungen zu fördern.
- Lernen der kroatischen Sprache hilft die kroatische Identität zu bewahren und positive Gefühle und Einstellungen gegenüber der kroatischen Sprache und Kultur zu entwickeln.
- Der muttersprachliche Unterricht trägt zum Lernerfolg in den staatlichen (deutschen) Schulen bei, stärkt das Selbstvertrauen und erweitert das Allgemeinwissen.
- Vorteile bei Kenntnis von mehreren Sprachen und Dialekten:
  - o Kommunikation mit größerer Anzahl von Menschen
  - o breitere Bildungsmöglichkeiten
  - o diverse soziale, geschäftliche und kulturelle Erfahrungen
  - o bessere Arbeitsmarktchancen
  - o stärkere Entwicklung der kognitiven Fähigkeiten

Alle Informationen und Kontakte der Lehrer finden Sie auf der Website:
www.hrvatska-nastava-bavarska.com

REPUBLIKA HRVATSKA **HN/P-11**
Republik Kroatien
MINISTARSTVO ZNANOSTI I OBRAZOVANJA
Ministerium für Wissenschaft und Bildung

HRVATSKA NASTAVA U ……..……..... (država, pokrajina)

Kroatischunterricht in (Land, Bundesland) **koordinacija**/Kooridnation

UPISNICA učenika u hrvatsku školu
Anmeldungsformular für Kroatischunterricht

nastavno mjesto ……..
Unterrichtsort **PODACI O UČENIKU**
Angaben zum Schüler/zur Schülerin

prezime …… ime …….. spol (Ž – M)
Familienname Vorname Geschlecht (W - M)

rođen … datum …… .. mjesto ……
geboren am Geburtsort

država ……..... državljanstvo ……
Geburtsland Staatsangehörigkeit

PODACI O REDOVNOJ ŠKOLI
Angaben über die reguläre Schule

naziv i adresa…….…… razred ……..
Name und Adresse der Schule Klasse

ravnatelj …….....…… nastavnik ……
Rektor Klassenleiter

PODACI O RODITELJU / SKRBNIKU
Angaben zu den Eltern/ Erziehungsberechtigen

majka …….. otac …….
Mutter Vater

adresa - ulica ……
Adresse - Straße
- mjesto (poštanski broj) ……
- Ort (Postleitzahl)

- telefon (pozivni broj) …… - Telefonnummer (Vorwahl)

- E-mail adresa .....
- E-mail Adresse

U …….. dana ……. ……
In am potpis roditelja / skrbnika
Unterschrift der Eltern/ Erziehungsberechtigen

An das

Generalkonsulat der Republik Kroatien
Oberföhringer Str. 6
81679 München

S. R.

Embaixada de Portugal - Botschaft von Portugal Berlin
Coordenação do Ensino Português
Abteilung für Bildung und Schulwesen

CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

Formulário para Frequência de Curso de Língua e Cultura Portuguesas

Antragsformular für die Teilnahme am Unterricht Portugiesisch

Nome do Aluno ***Name des Schülers***	**Nacionalidade** ***Staatsangehörigkeit***
Local de Nascimento ***Geburtsort***	**Data de Nascimento** ***Geburtsdatum***
Nome do Pai ***Name des Vaters***	
Nome da Mãe ***Name der Mutter***	
Morada ***Adresse***	
Telefone ***Telefon***	**Email**
Nome da Escola ***Name der Schule***	
Morada da Escola ***Adresse der Schule***	
Classe Alemã ***Deutsche Regelklasse***	

Eu gostaria que o/a meu/minha Filho/a, no próximo ano letivo de 2022/2023, frequentasse o Curso de Língua e Cultura Portuguesas, o qual é organizado pela Embaixada de Portugal em Berlim/Camões – Instituto da Cooperação e da Língua em Portugal.

Ich möchte, dass mein Kind im kommenden Schuljahr 2022/2023 am herkunftssprachlichen Unterricht Portugiesisch teilnimmt, der von der Botschaft von Portugal in Berlin/Camões – Instituto da Cooperação e da Língua, I.P. (Öffentliches Institut für Zusammenarbeit und Sprache) in Portugal organisiert wird.

A inscrição obriga à frequência regular das aulas de Língua e Cultura Portuguesas e vigora, no mínimo, durante um ano letivo.

Die Anmeldung verpflichtet zur regelmäßigen Teilnahme am herkunftssprachlichen Unterricht und gilt mindestens für die Dauer eines Schuljahres.

Pedimos-lhe que devolva este formulário diretamente para os serviços do Consulado (ver morada, ou email abaixo) até ao dia **02.04.2022**. Nós entraremos depois em contacto para a inscrição.

*Wir bitten Sie, dieses Anmeldeformular direkt an das portugiesische Generalkonsulat bis **02.04.2022** zurückzusenden (Anschrift oder E-Mail s. u.). Wir werden uns umgehend bei Ihnen melden, um die Anmeldung zu bestätigen.*

Data _____ Ass. do Encarregado de Educação _____
Datum *Unterschrift der Erziehungsberechtigten*

Consulado-Geral de Portugal
Coordenação de Ensino - Estugarda
Königstr. 20
70173 Stuttgart

☎ 0711 / 295373 - 🖷 0711 / 2848945
sare.estugarda@gmail.com

INFORMATIONSBLATT FÜR ELTERN

- Der muttersprachliche Ergänzungsunterricht in serbischer Sprache wird vom Ministerium für Bildung, Wissenschaft und technologische Entwicklung der Republik Serbien angeboten.
- Der Unterricht ist kostenlos.
- Jeder Schüler erhält am Ende des Schuljahres ein Zeugnis.
- Das Anmeldeformular für das kommende Schuljahr muss an das Generalkonsulats der Republik Serbien in München geschickt werden.

Generalkonsulat der
Republik Serbien
Böhmerwaldplatz 2
81679 Münhen

serbischunterricht@gmail.com

INFORMATOR ZA RODITELJE

- Dopunska nastava na srpskom jeziku organizovana je od strane Ministarstva prosvete, nauke i tehnološkog razvoja Republike Srbije.
- Dopunska nastava je besplatna.
- Svaki učenik na kraju školske godine dobija svedočanstvo o pohađanju nastave.
- Popunjen formular za prijavu poslati na adresu Generalnog konzulata Republike Srbije u Minhenu.

Generalni konzulat
Republike Srbije
Böhmerwaldplatz 2
81679 Minhen

serbischunterricht@gmail.com

Информатор за родитеље

ДОПУНСКА НАСТАВА НА СРПСКОМ ЈЕЗИКУ

Учимо српски језик!
Učimo srpski jezik!
Wir lernen serbisch!

MUTTERSCHPRACHLICHEN UNTERRICHT IN SERBISCHER SPRACHE

WIR LERNEN SERBISCH

„ČOVEK JE UTOLIKO VREDNIJI KOLIKO JEZIKA GOVORI.“

DOPUNSKA NASTAVA NA SRPSKOM JEZIKU

UČIMO SRPSKI JEZIK

„JEZIK JE HRANITELJ NARODA. DOKLE GOD ŽIVI JEZIK, DOKLE GA LJUBIMO I POČITUJEMO, NJIM GOVORIMO I PIŠEMO, DOTLE ŽIVI I NAROD, MOŽE SE MEĐU SOBOM RAZUMEVATI I UMNO SAJEDINJAVATI, NE PRELIVA SE U DRUGI, NE PROPADA.“

ДОПУНСКА НАСТАВА НА СРПСКОМ ЈЕЗИКУ

УЧИМО СРПСКИ ЈЕЗИК

- **Допунска настава на српском језику организована је од стране Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије.**
- **Допунска настава је бесплатна.**
- **Сваки ученик на крају школске године добија сведочанство о похађању наставе.**
- **Попуњен формулар за пријаву послати на адресу Генералног конзулата Републике Србије у Минхену.**

Генерални конзулат Републике Србије
Böhmerwaldplatz 2
81679 Минхен

serbischunterricht@gmail.com

„ВОЛИТЕ СРПСКИ ЈЕЗИК СВАКОГА ДАНА ПО МАЛО. СРПСКИ ЈЕЗИК НЕМА НИКОГА ДРУГОГ ОСИМ НАС!“

Информације за родитеље

Средина у којој живите и радите омогућава вашем детету да научи два језика и тако закорачи у бољу будућност.

У модерном времену економске размене и интензивних комуникација двојезичност ће представљати велику предност за ваше дете.

Добро познавање матерњег језика претпоставка је успешнијег учење страних језика и бољег успеха у школи и занимању.

Ви сте први говорни узор своме детету. Језик који говорите у породици је темељ духовног развоја вашег дететa.

Други језик вашег дететa јесте језик земље у којој живите и радите. Утицај окoлине и медија потпомаже учење другог језика, али и негативно утичу на матерњи језик.

Ако ваше дете добро савлада матерњи језик, постаће свесно свог националног идентитета, док ће у противном заборавити своје корене. Само му ви можете помоћи да се не отуђи од свог порекла.

Informacije za roditelje

Govorite sa svojim detetom na maternjem jeziku, pričajte mu o svojoj zemlji, o njenim lepotama i ljudima. Čitajte mu priče i pesme svoga naroda, jer se one mogu izraziti jedino na maternjem jeziku.

S obzirom da je upotreba maternjeg jezika jedno od temeljnih ljudskih prava, ne uskraćujte to pravo svome detetu.

- Prijavljivanje za dopunsku nastavu na ***srpskom jeziku*** *vrši se u školi u kojoj vaše dete pohađa redovnu nastavu.*

Informacije možete dobiti:

-u školi vašeg deteta
- kod prof. Tatjane Hot
tel: 0176/23507924
mejl: tatjana.hot1973@gmail.com
-u Generalnom konzulatu R. Srbije

Информације за родитеље

Учимо српски.
Učimo srpski.
Wir lernen Serbisch.

Информације за родитеље

Piši kao što govoriš!
Čitaj kao što je napisano!

Пиши као што говориш!
Читај као што је написано!
(Вук Караџић)

А	Б	В	Г	Д	Ђ	Е	Ж	З	И
а	б	в	г	д	ђ	е	ж	з	и
Ј	К	Л	Љ	М	Н	Њ	О	П	Р
ј	к	л	љ	м	н	њ	о	п	р
С	Т	Ћ	У	Ф	Х	Ц	Ч	Џ	Ш
с	т	ћ	у	ф	х	ц	ч	џ	ш

Вукова реформисана азбука
(Ограђена слова унео је Вук.)

Herausgegeben vom Generalkonsulat der Republik Serbien
München in Zusammenarbeit mit dem Bayerischen Staatsministerium
für Unterricht, Kultus, Wissenschaft und Kunst.

Buduće evropske generacije znaće da cene vaš trud.

Informacije za roditelje

Poznavanje više jezika i kultura omogućava lepši i toleratniji život u ovoj sredini.

Генерални конзулат
Републике Србије Минхен
За Министарство просвете
Републике Србије
Böhmerwaldplatz 2
81679München
Generalkonsulat der Republik Serbien in München für das Bildungsministerium der Republik Serbien

- *Евиденциони број:*_____ *(Matrikelnr.)*
- *Разред:*_____ *(Klasse)*
- *Место:*_____ *(Ort)*
- *Наставник:*_____ *(Lehrer)*

(попуњава наставник)
(wird vom Lehrer ausgefüllt)

П Р И Ј А В А
ЗА УПИС УЧЕНИКАНА ДОПУНСКУ НАСТАВУ НА СРПСКОМ ЈЕЗИКУ У ШКОЛСКОЈ 2022/2023. ГОДИНИ
(ANMLEDUNG ZUM MUTTERSPRACHLICHEN UNTERRICHT IN SERBISCHER SPRACHE FÜR DAS SCHULJAHR 2022/2023.)

1.	**Презиме и име ученика** *(Name und Vorname des Schülers)*		
2.	**Место и датум рођења** *(Geburtsdatumund–ort)*		
3.	**Разред у редовној школи** *(Klasse)*		
4.	**Назив и адреса редовне школе коју ученик похађа** *(Name und Adresse der besuchten Schule)*		
5.	**Ученик је прошле године похађао допунску наставу** (заокружити одговарајуће) *(Der Schüler hat im vergangenen Schuljahr am muttersprachlichen Unterricht teilgenommen) (zutreffendes ankreuzen)*	**да** и завршио ____ разред *(ja) (und hat die ____ Klasse abgeschlossen)*	**не** *(nein)*
6.	**Презиме и име родитеља** *(Name und Vorname der Eltern)*	**мајка***(Mutter)*	**отац (***Vater)*
7.	**Адреса у иностранству** *(Adresse in Deutschland)*		
8.	**Телефон (мобилни/ фиксни) родитеља** *Telefonnummer der Eltern (Mobilfunk,Festnetz)*	**мајка***(Mutter)*	**отац***(Vater)*
9.	**Занимање родитеља** *(Beruf der Eltern)*	**мајка** *(Mutter)*	**отац***(Vater)*
10.	**E-mail адреса** *(E-Mail Adresse)*		

*** Овом пријавом се родитељ обавезује да ће његово дете редовно похађати допунску наставу на српском језику. Ученик може бити исписан само на крају школске године уз писмену сагласност родитеља коју родитељ доставља наставнику.**
Die Teilnahme am Unterricht ist kostenlos. Die Abmeldung bedarf einer Einverständniserklärung der Eltern in schriftlicher Form am Ende des Schuljahres.

*** Овом пријавом родитељи дају сагласност да се подаци унети у ову пријаву могу користити од стране Министарства просвете и Министарства спољних послова Републике Србије, у циљу организовања допунске наставе.**
Die Elternstimmen der Nutzung ihrer angegebenen Daten durch das Bildungsministerium und Außenministerium der Republik Serbien zu Unterrichtszwecken zu.

_____ _____

Датум *(Datum)*

Потпис родитеља *(Unterschrift der Eltern)*

EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN ALEMANIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN ALEMANIA,
DINAMARCA, FINLANDIA, NORUEGA Y SUECIA

DER MUTTERSPRACHLICHE ERGÄNZUNGSUNTERRICHT SPANISCH

Aulas de Lengua y Cultura Españolas

ANMELDUNG 2022-2023

Das Programm des spanischen Ministeriums für Bildung und Berufslehre der ***Aulas de Lengua y Cultura Españolas (ALCE)*** trägt dazu bei, dass Kinder von spanischen Eltern, die in Deutschland leben und zur Schule gehen, ihrem Heimatland kulturell und sprachlich verbunden bleiben.

Die Teilnahme am muttersprachlichen Spanisch-Ergänzungsunterricht (ALCE) ist schulergänzend, gebührenfrei und findet an 3 Stunden wöchentlich statt - davon 1,5 Stunden online auf dem Computer anhand der Lernplattform *Aula Internacional*.

Bundesweit gibt es um die 100 Ergänzungsklassen (*Aulas*). Diese werden von drei Außenstellen (*Agrupaciones de Lengua y Cultura)* betreut. Die Leiter dieser Außenstellen koordinieren die Arbeit der Lehrkräfte und sind für die Verwaltung, Lehre und Information zuständig. Für nähere Informationen empfehlen wir Ihnen, sich an die jeweilige Außenstelle zu wenden:

- **ALCE Hamburgo**, mit Ergänzungsklassen in Niedersachsen (in Hannover ab der 5. Klasse), Berlin, Bremen, Hamburg, Schleswig-Holstein und Sachsen.
- **ALCE Frankfurt**, mit Ergänzungsklassen in Hessen und Nord-Rhein Westfalen (ab der 10.Klasse).
- **ALCE Stuttgart**, mit Ergänzungsklassen in Baden-Württemberg und Bayern.

Der Unterricht wird gemäß dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen in drei Stufen, A, B und C. Mit Beendigung der letzten ALCE-Stufe und dem Bestehen der Abschlussprüfung erhalten die SchülerInnen ein *Certificado de Lengua y Cultura Españolas*, welches vom spanischen Ministerium für Bildung und Berufslehre ausgestellt wird und das erreichte Niveau ausdrücklich ausweist (Orden EDU/3122/2010; BOE 3/12/2010).

ANMELDESFRIST

7. Februar bis 25. März 2022

ZULASSUNGSBEDINGUNGEN

- Der/die SchülerIn oder mindestens ein Elternteil muss die spanische Staatsangehörigkeit besitzen.
- Der/die SchülerIn muss im deutschen Regelschulsystem angemeldet sein.
- Bis zum 31.12.2022 das Alter von 7 Jahren erreicht haben und beim ersten Schultag noch nicht 18 Jahre alt sein.
- Es liegt kein Ausschluss aus einer *Agrupación de Lengua y Cultura Españolas* aufgrund unentschuldigter Fehlzeiten vor.
- Das *Certificado de Lengua y Cultura Españolas* wurde noch nicht anderweitig erworben.

http://www.educacionyfp.gob.es/alemania
consejeria.de@educacion.gob.es

LICHTENSTEINALLEE 1
10787 BERLÍN
TEL: +49-(0)30-887159-0

ANMELDUNG

Für die Anmeldung ist ein ausgefülltes online Formular einzureichen:

http://www.educacionyfp.gob.es/alemania/alces-alemania/inscripcion-matricula.html

UNTERLAGEN

Mit der Anmeldung sind folgende Unterlagen hochzuladen:

Neue SchülerInnen

- Kopie des Ausweises, Passes oder einer gleichwertigen amtlichen Bescheinigung.
- Falls einer der obigen Dokumente keine spanische Staatsangehörigkeit ausweist, dann Bescheinigung der spanischen Staatsangehörigkeit des Schülers oder eines Elternteils mittels *Libro de Familia* (Kopie) oder mittels Geburtsurkunde des Schülers samt spanischem Pass oder Ausweis eines Elternteiles (Kopien).
- Aktuelle Schulbescheinigung.

Bereits eingeschriebene SchülerInnen

- Schulbescheinigung im Falle eines stattgefundenen Schulwechsels.
- Weitere Unterlagen, sofern angefragt.

IHRE ANSPRECHPARTNER

ALCE HAMBURGO	**ALCE FRANKFURT**	**ALCE STUTTGART**
C/O Instituto Cervantes Chilehaus, Fischertwiete 1, 20095 Hamburg Tel. 040.530 205 295 alce.hamburgo@educacion.gob.es Dienstags und mittwochs von 10.00 bis 14.00 Uhr	C/O Instituto Cervantes Staufenstraße 1, 60323 Frankfurt Tel. 069.713 74 97 32 alce.frankfurt@educacion.gob.es Dienstags und donnerstags von 10.00 bis 14.00 Uhr	Senefelderstraße 109 70176 Stuttgart Tel. 0711.22 68 879 alce.stuttgart@educacion.gob.es Dienstags und donnerstags von 10.00 bis 14.00 Uhr

EINSTUFUNGSPRÜFUNGEN BEI NEUANMELDUNGEN

Nach der Anmeldung kontaktiert der/die LehrerIn die Familie, um sie über den Termin und die Durchführung der Prüfung zu informieren. Für die Zulassung zum Ergänzungsunterricht müssen die 7-jährigen SchülerInnen lediglich an einem mündlichen Test teilnehmen.

AUFBAU DER ALCE

NIVEAU	STUFE	ALTER
A1	**A1**	**7-8**
A2	**A2.1**	**8-9**
	A2.2	**9-10**
B1	**B1.1**	**10-11**
	B1.2	**11-12**
B2	**B2.1**	**12-13**
	B2.2	**13-14**
C1	**C1.1**	**14-15**
	C1.2	**16-17**
	C1.3	**17-18**

QR-CODE

EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN ALEMANIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN ALEMANIA,
DINAMARCA, FINLANDIA, NORUEGA Y SUECIA

Aulas de Lengua y Cultura Españolas en Alemania Inscripción 2022-2023

El principal objetivo del programa **Aulas de Lengua y Cultura Españolas** es la enseñanza del español y de la cultura española, en régimen de clases complementarias y gratuitas, para alumnos de nacionalidad española (o de uno de sus padres) con el fin de mantener y fortalecer sus vínculos con España. Es un programa del Ministerio de Educación y Formación Profesional español, coordinado en Alemania por la Consejería de Educación de la Embajada de España en Berlín.

Estas enseñanzas se imparten en **modalidad semipresencial**. La clase presencial, de una y hora y media de duración un día por semana, se imparte por la tarde, fuera del horario escolar y en aulas situadas normalmente en centros escolares alemanes. A esta clase se añade otra hora y media no presencial, en casa desde el ordenador y a través de la plataforma en línea "Aula Internacional". La participación en ambas modalidades de enseñanza es obligatoria.

Existen alrededor de 100 aulas repartidas en los distintos Estados federados alemanes y están sujetas al calendario escolar de cada uno de ellos. Cada aula depende de una de las tres **Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas (ALCE)** existentes en Alemania. Su Director/a dirige y coordina todas las cuestiones organizativas, administrativas y docentes de las aulas.

- **Agrupación de Hamburgo**, con aulas en Baja Sajonia (en la ciudad de Hannover a partir del 5° curso), Berlín, Bremen, Hamburgo, Schleswig-Holstein y Sajonia.
- **Agrupación de Frankfurt**, con aulas repartidas por todo el Estado federado de Hesse y en Renania del Norte-Westfalia (a partir del 10° curso).
- **Agrupación de Stuttgart**, con aulas en Baden-Württemberg y Baviera.

Las enseñanzas complementarias de Lengua y Cultura Españolas y su currículo se encuentran reguladas por la **Orden EDU/3122/2010**, de 23 de noviembre, (BOE de 3/12/2010). Al finalizar las enseñanzas, y tras superar una prueba final, los alumnos recibirán un **Certificado de Lengua y Cultura Españolas** expedido por el Ministerio de Educación y Formación Profesional, que acreditará el nivel alcanzado en su competencia lingüística de español: B1, B2 o C1 según el Marco Común Europeo de Referencia de las lenguas.

PLAZO DE INSCRIPCIÓN

7 de febrero al 25 de marzo de 2022

REQUISITOS

- Tener la nacionalidad española o que la tengan la madre o el padre.
- Estar escolarizado en el sistema reglado preuniversitario en Alemania.
- Cumplir 7 años o más en el año 2022 y no haber cumplido 18 el día del inicio de curso escolar.
- No haber causado baja en una Agrupación de Lengua y Cultura Españolas por ausencia injustificada.
- No haber obtenido el Certificado de Lengua y Cultura Españolas en cursos anteriores.

http://www.educacionyfp.gob.es/alemania
consejeria.de@educacion.gob.es

LICHTENSTEINALLEE 1
10787 BERLÍN
TEL: +49-(0)30-887159-0

MATRICULACIÓN

La matriculación se realiza rellenando un formulario en línea;

http://www.educacionyfp.gob.es/alemania/alces-alemania/inscripcion-matricula.html

DOCUMENTACIÓN QUE DEBERÁ SUBIRSE EN EL MOMENTO DE RELLENAR EL FORMULARIO

Alumnos nuevos

- Fotocopia de pasaporte u otro documento de identidad del alumno.
- Si el documento del punto anterior no certifica que el alumno es ciudadano español, será necesario presentar otro que certifique la nacionalidad española del alumno o de uno de los progenitores (por ejemplo, fotocopia del libro de familia, o bien fotocopia de la partida de nacimiento del alumno acompañada de fotocopia de documento de identidad español de uno de los progenitores.)
- Acreditación de los estudios que cursa en el sistema educativo alemán (*Schulbescheinigung*).

Alumnos de continuidad

- Acreditación de estudios (*Schulbescheinigung*) en el caso de un cambio de centro escolar o de ciclo educativo.
- Documentación que le sea requerida para completar su expediente.

RESOLUCIÓN DE DUDAS

Puede dirigirse a la Agrupación correspondiente en caso de dudas.

ALCE HAMBURGO	**ALCE FRANKFURT**	**ALCE STUTTGART**
C/O Instituto Cervantes Chilehaus, Fischertwiete 1, 20095 Hamburgo Tel. 040-530 205 295 alce.hamburgo@educacion.gob.es Martes y miércoles de 10:00 a 14:00 h	C/O Instituto Cervantes Staufenstraße 1, 60323 Frankfurt am Main Tel. 069-713 74 97 32 alce.frankfurt@educacion.gob.es Martes y jueves de 10:00 a 14:00 h	Senefelderstraße 109 70176 Stuttgart Tel. 0711-22 68 879 alce.stuttgart@educacion.gob.es Martes y jueves de 10:00 a 14:00 h

PRUEBA DE NIVEL PARA ALUMNOS DE NUEVA INSCRIPCIÓN

Una vez finalizada la inscripción, el/la profesor/a se pondrá en contacto con las familias para indicar la fecha y procedimiento de realización de la prueba de adscripción al nivel. Los alumnos de 7 años sólo deberán realizar una prueba oral.

ESTRUCTURA DE LAS ALCE

NIVEL	CURSO	EDAD aprox.
A1	**A1**	**7-8**
A2	**A2.1** **A2.2**	**8-9** **9-10**
B1	**B1.1** **B1.2**	**10-11** **11-12**
B2	**B2.1** **B2.2**	**12-13** **13-14**
C1	**C1.1** **C1.2** **C1.3**	**14-15** **16-17** **17-18**

CÓDIGO QR

https://www.educacionyfp.gob.es/alemania/alces-alemania/inscripcion-matricula.html

Generalkonsulat von Ungarn
Bayern

Elternbrief über den Ungarisch-Unterricht an Wochenendschulen im Rahmen des konsularischen muttersprachlichen Ergänzungsunterrichts

Sehr geehrte Eltern!

Die Pflege der ungarischen Sprache spielt eine bedeutende Rolle bei der Bewahrung der nationalen Identität der im Ausland lebenden Ungarn. In Bayern fällt die Sicherstellung des Unterrichts der Herkunftssprache in die Zuständigkeit der Konsulate. Der Ungarisch-Unterricht wird im Rahmen des *konsularischen muttersprachlichen Ergänzungsunterrichts* von ungarischen Wochenendschulen ausgeführt, deren Träger ungarische Vereine sind, die in einem Vertragsverhältnis mit dem Generalkonsulat von Ungarn München stehen.

Der Unterricht findet an 12 Standorten in Bayern mit einer gewöhnlichen Stundenzahl von 20 x 3 Stunden pro Schuljahr samstags oder an einem Nachmittag während der Woche statt. Die Schüler erhalten am Ende des Schuljahres ein Zertifikat, durch das sie ihre freiwillige Leistung in ihren bayerischen Schulen anerkennen lassen können.

Die Anmeldung für einen der Unterrichtsstandorte ist durch die Ausfüllung und Zusendung des beigefügten Formulars an das Generalkonsulat spätestens **bis 3. Juni 2022** möglich. Weitere Informationen über die ungarischen Wochenendschulen des konsularischen muttersprachlichen Ergänzungsunterrichts:

Ungarische Schule in Bayern (Dachorganisation in 7 Standorten) (USchB):
https://www.ungarisches-institut.de/sprachschule/ungarische-schule-in-bayern-uschb.html#

Baum zum Himmel – Ungarische Schule und Kindergarten, München (BzH)
https://www.muncheni-iskola.de/

Heilige Piroska Ungarische Wochenendschule und Kindergarten, Augsburg (HPA)
https://augsburgi-katolikusok.de/de/ungarische-schule/

Pusteblume Ungarische Wochenendschule und Kindergarten, Regensburg (PR)
https://www.gyere.info

Ungarische Wochenendschule und Kindergarten, Ingolstadt (UWKI)
https://petoefi-koer.wixsite.com/petoefi-koer

PAMACS Ungarische Schule und Kindergarten Passau (PAMACS)
https://pamacspassau.com/

München, im Februar 2022

Gábor Tordai-Lejkó
Generalkonsul

Mauerkircherstraße 1A, 81679 München, Tel.: +49-89-9622800; E-Mail: schule-muenchen@mfa.gov.hu

Magyarország Főkonzulátusa
München

Szülői levél a konzuli modell keretében működő hétvégi magyar iskolákról

Kedves Szülők!

A magyar anyanyelv ápolása jelentős szerepet játszik a külföldön élő magyarok nemzeti identitásának megőrzésében. Bajorország a konzulátusok hatáskörébe utalta az származásnyelv-oktatás biztosítását. A magyar nyelvoktatást Magyarország Müncheni Főkonzulátusával szerződési viszonyban álló magyar egyesületek által működtetett hétvégi magyar iskolák végzik az ún. *konzuli modell* keretében.

Az oktatás Bajorország 12 helyszínén valósul meg tanévenként rendszerint 20 x 3 tanítási órában szombatonként vagy hétközben délután. A diákok a tanév végén tanúsítványt kapnak, amellyel elismertethetik önkéntes tanulmányi teljesítményüket bajorországi iskolájukban.

Jelentkezni az oktatási helyszínek valamelyikére a csatolt formanyomtatvány kitöltésével és a Főkonzulátushoz történő megküldésével lehet legkésőbb **2022. június 3-ig**. További információ a konzuli modell hétvégi magyar iskoláiról:

Bajorországi Magyar Iskola (7 helyszínen) (BMI):
https://www.ungarisches-institut.de/sprachschule/ungarische-schule-in-bayern-uschb.html

Égig Érő Fa – Magyar Iskola és Óvoda, München (ÉF)
https://www.muncheni-iskola.de/

Szent Piroska Hétvégi Magyar Iskola és Óvoda, Augsburg (SZPA)
https://augsburgi-katolikusok.de/iskola/

Pitypang Hétvégi Magyar Iskola és Óvoda, Regensburg (PR)
https://www.gyere.info

Hétvégi Magyar Iskola és Óvoda, Ingolstadt (HMII)
https://petoefi-koer.wixsite.com/petoefi-koer/hetvegi-magyar-iskola

PAMACS Passaui Magyar Iskola és Óvoda (PAMACS)
https://pamacspassau.com/

München, 2022. február

Tordai-Lejkó Gábor
főkonzul

Das Generalkonsulat von Ungarn München bestätigt, dass der vorliegende Text in ungarischer Sprache mit seiner deutschen Fassung völlig übereinstimmt.

Anmeldeformular für den konsularischen muttersprachlichen Ergänzungsunterricht für das Schuljahr 2022/23
- Ungarisch -

Die ***bayerische*** Schule der Schülerin / des Schülers	Für das Schuljahr:

Personalien:

Der Schüler / Die Schülerin	
Name, Vorname:	Jetzige Klasse:
Ort und Datum der Geburt, Alter:	Ungarisch-Kenntnisse:
Erziehungsberechtigte/r:	
Name, Vorname:	
Straße, Hausnummer:	
Wohnort:	
E-Mail:	
Telefon:	

Meine Tochter/mein Sohn soll im kommenden Schuljahr (2022/23) am Ungarisch-Unterricht in

- ☐ Ansbach (USchB)
- ☐ Augsburg (HPA)
- ☐ Burghausen (USchB)
- ☐ Ingolstadt (UWKI)
- ☐ München-Ost (USchB)
- ☐ München-West (BzH)
- ☐ Nürnberg (USchB)
- ☐ Passau (PAMACS)
- ☐ Passau (USchB)
- ☐ Regensburg (PR)
- ☐ Regensburg-Ost (USchB)
- ☐ Weiden/Opf. (USchB)

teilnehmen.

Kontaktdaten und weitere Informationen über die oben angeführten Standorte der ungarischen Wochenendschulen finden Sie auf der Webseite des Generalkonsulats von Ungarn in Bayern: https://munchen.mfa.gov.hu/page/tajekoztato-a-20212022-tanevre

Senden Sie bitte das Anmeldeformular an das Generalkonsulat von Ungarn: per Post: Mauerkircherstraße 1A, 81679 München oder eingescannt per E-Mail: schule-muenchen@mfa.gov.hu, bzw.an die einzelnen Schulen.

Die Anmeldung **verpflichtet** zum regelmäßigen Besuch des Ungarisch-Unterrichts und gilt **für die Dauer eines Schuljahres!**

☐ Ich bin damit einverstanden, dass das Generalkonsulat von Ungarn in Bayern meine Anmeldung der von mir ausgewählten ungarischen Wochenendschule weitergibt.

Ort, Datum

Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten

Jelentkezési lap a konzuli anyanyelvi oktatásba 2022/23. tanévre
- Magyar nyelv -

A tanuló ***bajorországi*** iskolája	Tanév:

Személyi adatok:

Tanuló	
Vezetéknév, keresztnév:	Jelenlegi osztály:
Születés helye, ideje, életkor:	Magyarnyelvtudás szintje:
Szülő / gondviselő:	
Vezetéknév, keresztnév:	
Utca, házszám:	
Település:	
E-mail cím:	
Telefon:	

Gyermekem a 2022/23. évi tanévre az alábbi hétvégi magyar iskolába jelentkezik:

☐ Ansbach (BMI)
☐ Augsburg (SZPA)
☐ Burghausen (BMI)
☐ Ingolstadt (HMII)
☐ München-Ost (BMI)
☐ München-West (ÉF)
☐ Nürnberg (BMI)
☐ Passau (PAMACS)
☐ Passau (BMI)
☐ Regensburg (PR)
☐ Regensburg-Ost (BMI)
☐ Weiden/Opf. (BMI)

A hétvégi magyar iskolák fenti helyszíneinek elérhetőségei és további információ Magyarország Müncheni Főkonzulátusának honlapján: https://munchen.mfa.gov.hu/page/tajekoztato-a-20212022-tanevre

A jelentkezési lapot Magyarország Müncheni Főkonzulátusára kell megküldeni postán: Mauerkircherstraße 1A, 81679 München vagy beszkennelve e-mailben: schule-muenchen@mfa.gov.hu

A jelentkezés a magyaroktatás rendszeres látogatására **kötelez**, és **egy tanévre érvényes!**

☐ Egyetértek azzal, hogy Magyarország Müncheni Főkonzulátusa a jelentkezési lapot az általam kiválasztott hétvégi magyar iskolához eljuttassa.

_____ _____

Kelt Szülő / gondviselő aláírása

Das Generalkonsulat von Ungarn München bestätigt, dass der vorliegende Text in ungarischer Sprache mit seiner deutschen Fassung völlig übereinstimmt.